

身为女性的 选择



(日) 上野千鹤子 信田小夜子 著

吕灵芝 译

社会学家·上野千鹤子 X 心理学家·信田小夜子
写给女性的清醒之书

◎ 国际文化出版公司

以女性主义视角展开深度对话

畅谈爱与性、婚姻、独立、男人、母女关系、家庭暴力等热点话题

译者前言

作为一名图书译者，我对于女性主义、社会学和婚姻的专业性自然不能媲美上野老师和信田老师。两位老师在书中以对谈的方式探讨了女性视角下的性行为、爱情观、婚姻现实、男性观察、家庭暴力、婚姻难民及其心理分析等话题。两位私交甚笃的女性凑在一起，无需顾忌客气和体面。她们的“Locker-room talk”直白而针针见血，并且大胆豪放，以至于译者根据语境使用的译语过于露骨、偏激，需要改良方能定稿。在编辑的提议下，我决定写一篇序文作为作者与读者之间的衔接。虽说如此，由于专业不同，我能讲述的也只是一个“30代”中国女性在婚姻存续的状态下遇到的一些现象。若各位读者能将其与本书内容联系起来，并由此产生一些思考，便是万幸。

我的身份是已婚的女性自由职业者，在社保分类中属于“灵活就业人员”。最初成为灵活就业人员时，我并没有感到什么不便，短期内也未因为女性的身份遇到过什么特殊的问题。随着年龄增长，我渐渐需要处理更多的生活上的事务，比如替一直身在国外、准备回国的母亲在家乡买房。过程不做赘述，买房的结果就是我不得以我丈夫的家庭成员的身份进行登记，哪怕买房款全部由母亲支付；又或是社区上门要求登记家庭成员信息，需要填写的表格上专门有一栏着重说明：该表格的第一行必须填写序号①，并在后面填写丈夫信息，序号②填写妻子信息，社区派来的“临时工”并不能解释这个排序规定；再比如，我需要在四大银行之一的某个银行办理一张I类储蓄卡，大堂经理要求我提供收入来源，并表示不能填写“灵活就业人员”或“自由职业收入”。听完我有所领悟，干脆让她给出填写建议，果然，一名女性灵活就业人员的收入来源在银行眼中，只能是“丈夫”。由于着急回家，并且有了社区“临时工”的经验，我并没有费心问那位经理男性灵活就业人员的收入来源是什么。

前面说到我也是“30代”的女性，在我那个年代，婚姻还是恋爱的延长。而现在打开社交网站上的帖子，恋爱似乎成了一种奢侈品，而婚姻成了与之无关的东西。那么，是婚姻发生了改变吗？其实自古以来，婚姻就是与继承紧密相连的制度，婚姻的目的从来都是财产的安置和传递。将其放到父权制的背景中，还必须保证后代绝对出于男性家长。婚姻的逐渐演变就是家庭规模不断变小，变成了现在看似正常的“父母-子女”家庭，很多人都意识到了这个模式的问题所在——只有两名家长，通常还是“男主外女主内”的状态，养育后代的重担就这么落在了妻子一个人的肩上。英语中有句俗语揭示了这个模式的矛盾之处：“It takes a village to raise a child.”（养育一个孩子需要一整个村庄）。这时我们就要发出疑问了：父权制背景下的婚姻及生育模式，真的正常吗？

对此，上野千鹤子和信田小夜子在本书中进行了探讨。敬请细读。

前言

上野千鹤子

从统计数据中可以看到一个有趣的事实：“30代”的日本女性其实是日本社会非婚化·少子化的先驱。在《男女雇用机会均等法》颁布后，走上社会的后均等法世代理所当然地具备平等意识，但实际上，她们都撞上了男权社会的坚固壁垒，体验过“玻璃天花板”。受到漫长的经济不景气和愈演愈烈的雇用灵活化影响，这个人群的利益因派遣职工和临时职工的身份而饱受损害。虽说如此，但她们非但难以忘却泡沫经济时期的繁荣景况，还因为寄生于原生家庭，得以享受高消费生活。与此同时，生育的“生物钟”正一分一秒地在逼近，女人的“赏味期限”已然临期。原本被她们视作依靠的父母，也逐渐转向了老龄、需看护的状态。无论结婚与否，她们都躲不过看护父母的结局……我一直认为，这个世代的动向，将会决定日本社会不远的未来方向。我还认为，发生在这个世代的这种现象在日本社会将一闪即逝，今后将不会重演。换言之，她们是日本社会处在彻底变化的过渡期的世代。

我一直希望能与敬爱的朋友信田小夜子共同探讨以这个世代为中心的日本女性，探究其“现实”究竟如何。信田女士是一名心理咨询师，时刻在一线直面不同女性的心境问题。我身为一名社会学研究者，则在关注宏观和微观数据。将我们各自的观察结果和经验摆在一起，也许会得到很有意思的答案。本书的编撰，就是源于这个预感。

由于各种问题，本书在对谈结束近两年后才得以出版。现在回过头看，本书的分析内容可算是先于酒井顺子女士的《丧家犬的呐喊》（讲谈社，2003年），从宏观和微观两方面印证了小仓千加子女士的《结婚的条件》（朝日新闻社，2003年）。

在英语里，同性伙伴大胆露骨的谈话被称作“Locker-room

talk”。虽然我将其视作珍宝，不想让别人知道，但是我希望，你也能偷偷加入其中……抱着这样的愿望，我在此送上本书。

2004年 切盼樱花盛开之时

文库版前言

上野千鹤子

多年前的对谈重获新生，要在别的出版社做成文库版了。对近未来的预测，有时会应验，有时会落空，因此每个人都害怕做这个。不过幸运的是，那次对谈应该证明了我的预测能力并不算差。尽管如此，这十年的变化还是很大。虽然我没有猜错变化的方向，但远远低估了变化的速度。于是，我们决定在原文基础上增加新对谈，以增补版的形式付梓。

能在“婚活”的热潮中让本书再度面世，我感到十分高兴。这本书最初的书名是《结婚难民》。我向旧版的出版社提出这一方案后，对方认为“难民”一词不够积极向上，不予通过。不久之后，别的出版社出版了同样书名的书，于是这个书名再也不能用了，这实在令我遗憾不已。我认为，“难民”一词能精准地表达出“往前一步是地狱，驻足不前也是地狱”的感觉。

结婚并不能让人生重启，不结婚也不代表前途一片黑暗。家人固然可以提供一定的安全保障，但有时也会化作最大的风险。对男性来说，婚姻不过是人生的一部分。现在对女性来说，婚姻的意义也在向它靠拢。这是一件好事。婚姻并不会让人生彻头彻尾地改变。有时丈夫和子女能带来好处，有时反倒是没有更好，不过如此而已。婚姻并不是非经历不可的事情，一旦有了这样的观念，人就有余力去思考：什么才是好的婚姻？什么才是好的家庭？我认为，结婚和离婚都能成为一种选项的社会，对女性来说才是更好的社会。

当各位听到来路不明的大叔和大婶唠叨“先赶紧找一个再说”“别挑三拣四了”的时候，请不要理睬那些不负责任的言辞。（笑）因为那种时代早就过去了。

2011年4月

第一章

性规范与性行为落差巨大的“30代”

“30代”是性行为的分歧点

上野 在《数据统计：NHK日本人的性行为·性意识》（日本放送出版协会，2002年）这本书中，我与社会学家宫台真司根据调查数据做了一场对谈，那些数据明确显示了日本人的性行为（与性相关的欲望与观念）特征及社会性别差异（社会性别是文化社会造成的性别差异），连代际差异都体现得非常清楚。

由此可以看出，“30代”是性意识与性行为的分歧点。而且，“30代”还是非婚少子化潮流的主力军。三十岁出头的女性，有三分之二结了婚，三分之一未婚。男性则几乎一半未婚。

“30代”人群与上一代的分歧十分明显。她们一方面接受了上一代价值观的熏陶，另一方面却在行动上出现了变化。换言之，她们自身的性行为虽然发生了变化，但其超我仍在对其做出规范性的Yes和No的判断。因此可以说，“30代”女性始终生活在意识与行为的“割裂状态”。这些特征都明显地体现在了数据中。我认为宏观调查的数据绝不可小觑。

意识与行为的“割裂状态”到了“20代”和“10代”的身上便消

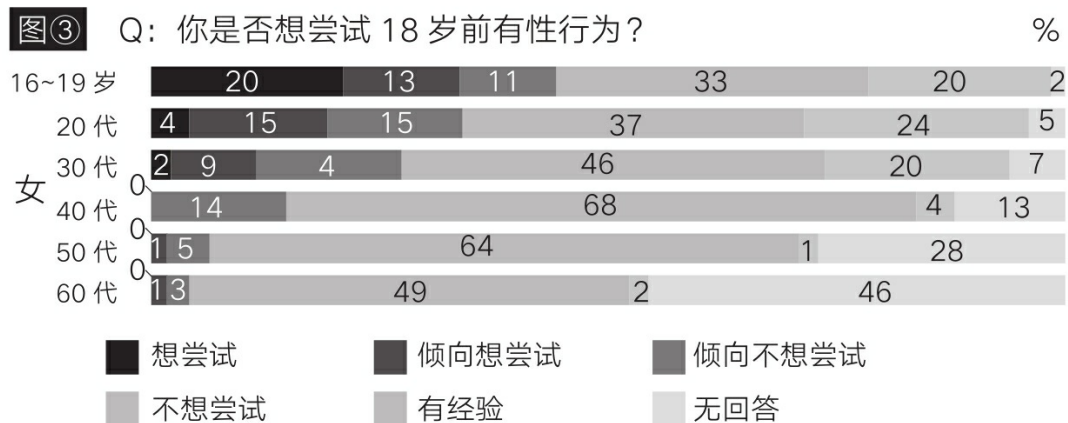
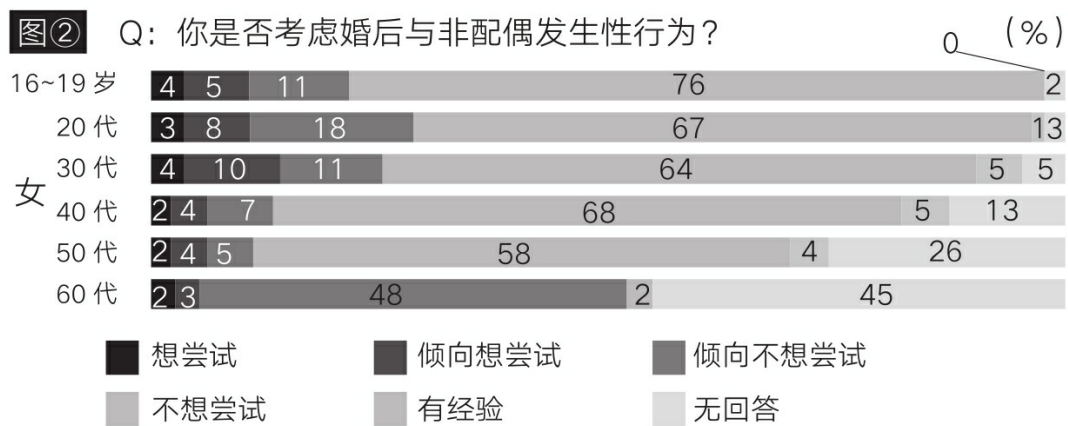
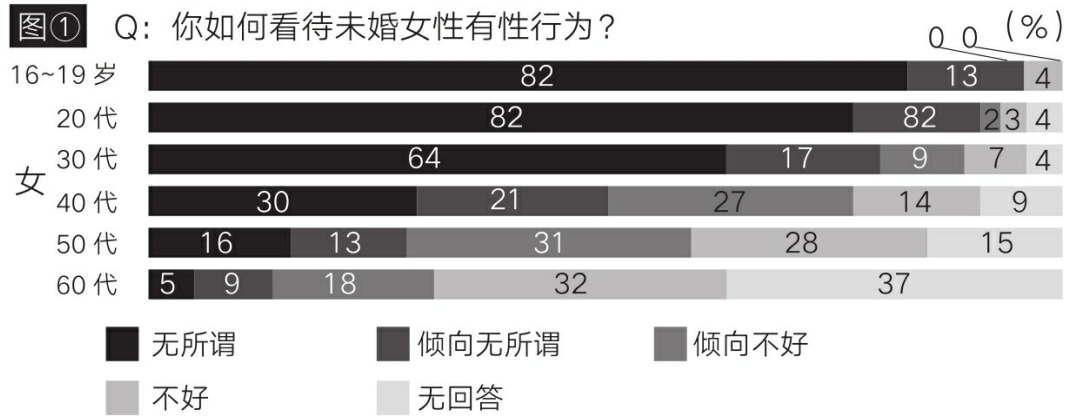
失无踪了。因为这两代人的意识规范也已经随着变化的行为而发生了变化。从中可以看出什么呢？将“30代”视作分歧点，那么规范与行为一致的就是“40代”以上的人群。“40代”以上的女性现在已经成了初、高中生，也就是“10代”人群的母亲。因此通过数据可以预测出，“30代”女性将会亲身经历性规范与性行为的割裂，而“10代”和“20代”的年轻女性，则会与母亲那一代形成对立。那么就能看出，“10代”和“20代”的年轻女性与“40代”以上的母亲世代在性行为方面存在着断崖式的差异，甚至可以说是互为异文化（参照第005页图表）。

这就是宏观的动向。在思考当今日本人性行为的变容时，可以预测到“30代”和“女性”将成为关键词。而我最感兴趣的是，信田女士从心理咨询的视角出发，针对这一变化观察到了什么样的现象。

信田 我从1995年开始，已经从事了七年的心理咨询工作。在谈论“30代”之前，我对上野女士的上述发言最感兴趣的部分，其实是拥有“10代”和“20代”出头的女儿的母亲世代。正如你刚才的预测，这个人群目前已经陷入半狂乱状态，源源不绝地向咨询中心涌来。

专栏：“30代”是女性的分歧点？——读 《数据统计：NHK日本人的性行为·性意识》

上野千鹤子



出处：

●NHK “日本人的性” 制作组编《数据统计：NHK日本人的性行为·性意识》（日本放送出版协会，2002年）

欢迎访问：电子书学习和下载网站 (<https://www.shgis.com>)

文档名称：《身为女性的选择》上野千鹤子，信田小夜子 著.pdf

请登录 <https://shgis.com/post/2790.html> 下载完整文档。

手机端请扫码查看：

